Porównanie tłumaczeń Estery 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Estera odpowiedziała Hatakowi i poleciła mu iść do Mordochaja: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Estera odesłała go z powrotem z taką wiadomością: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Estera odpowiedziała Hatakowi i poleciła mu iść do Mardocheusza: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekła Estera do Atacha, wskazując przezeń do Mardocheusza: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która mu odpowiedziała i kazała, żeby powiedział Mardocheuszowi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Estera odpowiedziała Hatakowi, polecając mu iść do Mardocheusza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedziała Estera Hatachowi i skierowała go do Mordochaja z takimi słowami: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Estera odpowiedziała Hatakowi i kazała mu iść do Mordochaja: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na to rzekła ona do Achratajosa: „Idź do Mardocheusza i powiedz: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Estera rozkazała Hatakowi przekazać [jeszcze raz] następujące słowa Mardocheuszowi: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Естера сказала до Ахратея: Піди до Мардохея і скажи що:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Estera ponownie dała Hathachowi ustne zlecenie dla Mardechaja: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Estera rzekła do Hatacha i nakazała mu co do Mardocheusza: |